

## A LA HEROICA GUERRERA MARÍA DE GOURNAY<sup>1</sup>

DOMINICO BAUDIO<sup>2</sup>

Montano aquel, cuyo augusto nombre florece  
 En los labios de la fama, no resplandece más  
 Por su fulgor, que por tus amores.  
 ¡Ninfa de padre aún vivo, del siglo y de las costumbres gloria,  
 Prodigio sin tacha, que estás libre de deshonra!  
 ¡Cuánto el generoso ardor suscitó en la inexperta juventud,  
 Y el amor en absoluto te arrastró al amor vulgar,  
 Para que tú, virgen, a un hombre provector  
 Eligieras para ti, por una piadosa y rigurosa ley,  
 Sin fijarte en la más pura belleza ni acechando las riquezas,  
 Sino solo atendiendo a las cualidades de tan prestante varón,  
 Y a su alma divina, que habitaba como un huésped distinguido,  
 En una vivienda angosta, de cuerpo caduco!  
 Animado por esta alabanza de tu virtud,  
 También yo mismo, víctima de tu amor por el venerable Montano,  
 Como un rival inocente, ardo por ti,  
 Virgen nunca antes vista, ni conocida por su voz,  
 Sino por el esplendor de su intelecto, al que conviene principalmente  
 Que las nobles almas juzguen con mesura.  
 Entonces, si gustas de mantenerte fiel a tus costumbres,  
 Oh Sirena de los Francos, décima del coro de Musas,  
 Dígnate en compensación apreciar a este adorador tuyo,  
 O, si nuestra suerte no concibe tanto bien,  
 Por lo menos, lo que evitar no puedes, ni debes querer,  
 Tolera de buen agrado que se te venere.

- 
- 1 Agradecemos a Ronald Álvarez (PhD), quien hizo el análisis, traducción e identificación de los textos griegos, y al profesor Diony González Rendón, quien hizo una revisión y corrección minuciosa de nuestra traducción latina.
  - 2 El texto fuente de la tradición es Dominici Baudi. *Poemata*. Nova editio et prioribus Auctior. Amstelodami: Apud Ioannem Ianssonium, 1640, página 75. El poema, de acuerdo con el título (*iambicorum libri ii*) de la página y la métrica, está escrito en trímetros yámbicos.